

Публичен лиценз на Европейския съюз

v.1.1

EUPL © Европейска общност 2007

Този публичен лиценз на Европейския съюз („EUPL“)¹ се прилага към производението или софтуера (така както е определено по-долу), което е предоставено при условията на този лиценз. Всяко използване на производението, различно от това, което е позволено от настоящия лиценз, е забранено (до степен, до която такава използване се покрива от правата на притежателя на авторското право върху производението).

Оригиналното произведение се предоставя при условията на настоящия лиценз, когато лицензодателят (така както е определено по-долу) е поставил следния текст, непосредствено след надписа за авторското право върху оригиналното произведение:

Лицензирано при условията на EUPL v.1.1

или е изразил по какъвто и да е друг начин своето желание за лицензиране при условията на EUPL.

1. Определения

В настоящия лиценз термините по-долу имат следните значения:

- *Лицензът*: настоящият лиценз.
- *Оригиналното произведение или софтуерът*: разпространяваният и/или предоставяният софтуер от лицензодателя при условията на настоящия лиценз, наличен като изходен или изпълним код, в зависимост от случая.
- *Производни произведения*: произведенията или софтуера, които могат да бъдат създадени от лицензополучателя на базата на оригиналното произведение или на негови модификации. Този лиценз не определя обхвата на модификацията или зависимостта от оригиналното произведение, необходими за класифициране на производението като производно произведение; този обхват се определя от Закона за авторското право, приложим в посочената в член 15 страна.
- *Произведението*: оригиналното произведение и/или неговите производни произведения.

¹ EUPL: "European Union Public Licence"

- *Исходен код*: форма на произведението, разбираема за човек, която е най-удобна за изучаване и модифициране от хората.
- *Изпълним код*: всеки код, който в общия случай е компилиран и е предназначен за изпълняване от компютър като програма.
- *Лицензодател*: физическо или юридическо лице, което разпространява или предоставя произведението при условията на лиценза.
- *Сътрудник (сътрудници)*: всяко физическо или юридическо лице, което модифицира произведението, предмет на лиценза, или по друг начин допринася за създаването на производно от него произведение.
- *Лицензополучателят или „Виe“*: всяко физическо или юридическо лице, което използва по какъвто и да е начин софтуера при условията на лиценза.
- *Разпространение и/или предоставяне*: всяко действие на продажба, даване, заемане, даване под наем, разпространение, съобщаване, предаване или друг начин за осигуряване на достъпността, в или извън мрежата, на копия на произведението или осигуряването на достъп до негови съществени функции на което и да е друго физическо или юридическо лице.

2. Обхват на предоставените от лиценза права

Лицензодателят Ви дава по този начин един световен свободен лиценз, без изключително право, който може да подлежи на последващи преотстъпвания на лиценза, за да извършвате за периода на авторското право върху оригиналното произведение, както следва:

- да използвате произведението при всякакви обстоятелства и за всякаква употреба;
- да репродуцирате произведението;
- да модифицирате оригиналното произведение и да правите производни произведения от него;
- да представяте на обществеността, включително правото да го предоставяте на разположение или да показвате произведението или копия от него на обществеността;
- да разпространявате произведението или копия от него;
- да давате произведението или копия от него назаем или под наем;
- да преотстъпвате права върху произведението или върху копия от него.

Тези права могат да бъдат упражнявани върху всякакви медии, носители и формати, познати в настоящия момент или предстоящи да бъдат измислени, доколкото приложимото право позволява това.

В страните, в които се прилага защита на личните авторски права, лицензодателят се отказва да упражнява личното си авторско право до позволената от закона степен, за да може лицензът да бъде използван за изброените по-горе имуществени права.

Лицензодателят прееотстъпва на лицензополучателя права за свободно и неизключително ползване на всеки свой патент до степента, необходима за използване на правата, които са Ви дадени върху произведението при условията на този лиценз.

3. Предоставяне на изходния код

Лицензодателят може да предостави произведението или в неговия изходен код, или като изпълним код. Ако произведението е предоставено в изпълним код, лицензодателят осигурява допълнително четимо от компютър копие на изходния код на произведението заедно с всяко копие на произведението, което лицензодателят разпространява, или посочва в приложения към произведението текст, следващ надписа за авторско право, едно хранилище, където изходният код е свободно и лесно достъпен, докато лицензодателят продължава да разпространява и/или предоставя произведението.

4. Ограничения върху авторското право

Нищо в настоящия лиценз няма за цел да лиши лицензополучателя от предимствата на което и да е изключение или ограничение на изключителните права на притежателите на правата върху оригиналното произведение или софтуера, на погасяването на тези права или на което и да е друго приложимо ограничение.

5. Задължения на лицензополучателя

Предоставянето на споменатите по-горе права подлежи на някои ограничения и задължения, наложени на лицензополучателя. Тези задължения са следните:

Право на признаване: Лицензополучателят трябва да остави незасегнати всички надписи за авторско право, патент или търговска марка и всички надписи, които касаят лиценза и отказа от гаранции. Лицензополучателят трябва да включи копие от тези надписи и копие от лиценза към всяко копие на произведението, което той разпространява и/или предоставя. Лицензополучателят трябва да поставя върху всяко производно произведение добре забелезващ се надпис, от който да е видно, че произведението е било модифицирано, както и датата на модификацията.

Клауза „свободно от авторски права“: Ако лицензополучателят разпространява и/или предоставя копия на оригиналното произведение или производни произведения на оригиналното произведение, това разпространение и/или предоставяне ще се прави съгласно условията на този лиценз или на по-нова версия на този лиценз, освен ако оригиналното произведение се разпространява изрично единствено съгласно настоящата версия на лиценза. Лицензополучателят (станал лицензодател) не може да предлага или налага каквито и да е допълнителни условия, които биха ограничили или накърнили условията на лиценза.

Клауза за съвместимост: Ако лицензополучателят разпространява и/или предоставя производни произведения или копия от тях, на базата както на оригиналното произведение, така и на друго произведение, лицензирано при условията на съвместим лиценз, това разпространение и/или предоставяне може да се направи при условията на този съвместим лиценз. За целта на тази клауза, „съвместимият лиценз” се отнася до лицензите, изброени в допълнението към този лиценз. Ако задълженията на лицензополучателя по съвместимия лиценз са в противоречие със задълженията му по настоящия лиценз, то задълженията по съвместимия лиценз са с предимство.

Осигуряване на изходен код: Когато разпространява и/или предоставя копия на произведението, лицензополучателят ще осигури четимо от компютър копие на изходния код, или ще посочи хранилище, където този изходен код е свободно и лесно достъпен, докато лицензополучателят продължава да разпространява и/или предоставя произведението.

Правна защита: Този лиценз не дава разрешение за използване на търговски имена, търговски марки, марки на продукти или услуги или имена на лицензодателя, с изключение на изискваното за разумното и обичайното ползване при описване на произхода на произведението и възпроизвеждането на съдържанието на надписа за авторско право.

6. Система на авторство

Първоначалният лицензодател гарантира, че авторските права върху оригиналното произведение, които са преотстъпени в рамките на настоящия лиценз, се притежават от него или са му дадени в рамките на лиценза и че той има правото и пълномощията да предоставя лиценза.

Всеки сътрудник гарантира, че авторското право върху модификацията, която е направил на произведението, се притежават от него или са му дадени в рамките на лиценза и че той има правото и пълномощията да предоставя този лиценз.

Всеки път, когато Вие приемате условията на лиценза, първоначалният лицензодател и последващите сътрудници Ви предоставят лиценз за техния принос към произведението при условията на настоящия лиценз.

7. Отказ от гаранции

Произведението представлява продукт в процес на развитие, което непрекъснато се усъвършенства от много сътрудници. То не е завършен продукт и по тази причина може да съдържа дефекти или „бъгове”, присъщи на този тип софтуерно развитие.

По горната причина, произведението се предоставя при условията на този лиценз „във вида, в който е” и без каквито и да е гаранции за него, включвайки, като този списък не е изчерпателен, пускане на пазара, годност за дадена цел, липса на дефекти и грешки, точност, ненарушение на правата на интелектуална собственост, различни от авторското право по член 6 от настоящия лиценз.

Този отказ от гаранции е основна част от лиценза и условие за предоставяне на каквито и да е права върху производението.

8. Отказ от отговорност

С изключение на случаите на предумишлено недобросъвестно поведение или щети, причинени пряко на физически лица, лицензодателят не е отговорен в никакъв случай за каквито и да е преки или непреки, материални или морални щети от всякакъв вид, които биха могли да произтекат от лиценза или от използването на производението, включително, без изброяването да е пълно, щети от загуба на клиенти, спиране на работа, лошо функциониране или спиране на работата на компютъра, загуба на данни или каквато и да е търговска вреда, дори и лицензодателят да е бил предупреден за възможността от такава загуба. Лицензодателят ще бъде обаче отговорен, в рамките на закона, от гледна точка на продуктовата отговорност, доколкото такива законови разпоредби се прилагат във връзка с производението.

9. Допълнителни споразумения

Докато разпространявате оригиналното произведение или производни произведения от него, Вие можете да изберете да сключите допълнително споразумение, за да предложите срещу такса приемане на поддръжка, гаранция, обезщетение или други задължения за отговорност, и/или съвместими с този лиценз услуги. При приемането на такива задължения обаче, Вие можете да действате само от свое име и единствено на Ваша отговорност, а не от името на началния лицензодател или който и да е друг сътрудник и само ако Вие се съгласите да обезщетите, защитавате и освободите от отговорност който и да е сътрудник, срещу който са предявени права поради факта, че Вие сте приели такива гаранции или допълнителна отговорност.

10. Приемане на лиценза

Клаузите на този лиценз могат да се приемат чрез кликване върху икона „I agree“ („съгласен съм“), поставена под долния край на прозореца, показващ текста на този лиценз, или като потвърдите съгласието си по всеки друг подобен начин, в съответствие с приложимото право. Кликването върху тази икона показва Вашето ясно и неотменимо приемане на този лиценз и всички негови условия и срокове.

По същия начин Вие приемате неотменимо този лиценз и всички негови условия и срокове, като упражнявате всяко едно от правата, дадени Ви по силата на член 2 от настоящия лиценз, като използване на производението, създаване от Вас на производно от него произведение или разпространение и/или предоставяне от Вас на производението или на копие от него.

11. Информация за обществеността

В случай на каквото и да е разпространение и/или предоставяне от Вас на производението чрез електронно средство за комуникация (например чрез предложение за дистанционно изтегляне), канал за разпространение или медия

(например интернет страница), на обществеността трябва да се предостави най-малко изискваната от приложимото право информация по отношение на лицензодателя, лиценза и начина, по който той може да бъде достъпен, сключен, съхранен и възпроизведен от лицензополучателя.

12. Прекратяване на лиценза

Лицензът и предоставените от него права ще се прекратят автоматично при всяко нарушение на условията на лиценза от лицензополучателя.

Това събитие няма да прекрати правата върху лицензите на което и да е лице, което е получило производението от лицензополучателя по силата на лиценза, при положение че това лице спазва напълно условията на лиценза.

13. Разни

Без да засяга разпоредбите на член 9 по-горе, лицензът представлява цялостното споразумение между страните относно производението, предмет на лиценза.

Ако някоя разпоредба на лиценза е невалидна или неприложима съгласно приложимото право, това не влияе върху валидността или приложимостта на лиценза като цяло. Такава разпоредба ще се тълкува и/или измени така, както е необходимо, за да стане валидна и приложима.

Европейската комисия може да публикува други езикови версии и/или нови версии на настоящия лиценз, доколкото това се изисква и е разумно, без да ограничава обхвата на правата, предоставени от лиценза. Новите версии на този лиценз ще се публикуват с уникален номер на версията.

Всички езикови версии на този лиценз, одобрени от Европейската комисия, са еднакво валидни. Страните по лиценза могат да използват предпочитаната от тях езикова версия.

14. Юрисдикция

Всеки спор, произтичащ от тълкуването на този лиценз, възникнал между Европейската комисия в качеството на лицензодател и всеки лицензополучател, подлежи на юрисдикцията на Съда на Европейските общности, както е посочено в член 238 от Договора за създаване на Европейската общност.

Всякакви спорове, възникващи между страни, различни от Европейската комисия, и произтичащи от тълкуването на този лиценз, са предмет на изключителната юрисдикция на компетентния съд, където лицензодателят пребивава или упражнява основната си дейност.

15. Приложимо право

Този лиценз се управлява от правото на държавата-членка на Европейския съюз, в която лицензодателят пребивава или има регистриран адрес на управление.

Този лиценз се управлява от белгийското право, в случай че:

- възникне спор между Европейската комисия, в качеството на лицензодател, и който и да е лицензополучател;
- лицензодател, различен от Европейската комисия, който не пребивава или няма регистриран адрес на управление в държава-членка на Европейския съюз.

===

Допълнение

„Съвместими лицензии“ съгласно член 5 на EUPL са:

- *GNU General Public License (GNU GPL) v. 2*
- *Open Software License (OSL) v. 2.1, v. 3.0*
- *Common Public License v. 1.0*
- *Eclipse Public License v. 1.0*
- *Cecill v. 2.0*